



## Književnost, umjetnost, kultura između dviju obala Jadrana Letteratura, arte, cultura tra le due sponde dell'Adriatico

### Program skupa / Programma del Convegno

#### Počasni odbor / Comitato d'onore

Prof. dr. sc. **Dijana Vican**,  
rektorica Sveučilišta u Zadru

**Božidar Kalmeta**,  
gradonačelnik Grada Zadra

**Stipe Zrilić**,  
župan Zadarske županije

Izv. prof. dr. sc. **Valter Tomas**,  
ročelnik Odjela za talijanistiku

#### Organizacijsko-znanstveni odbor / Comitato scientifico organizzativo

**Nedjeljka Balić-Nižić**  
**Andrijana Jusup Magazin**  
**Ana Bukvić**

Skup pokrenut 2005. u sklopu znanstveno-nastavne suradnje između Sveučilišta u Zadru i Sveučilišta u Padovi posvećen je 60. obljetnici pokretanja sveučilišnog studija talijanistike u Zadru.

Il Convegno, iniziato nell'ambito del progetto di cooperazione didattico-scientifica tra l'Università di Zara e l'Università di Padova è dedicato al 60° anniversario dello studio universitario di italianistica a Zara.

#### Četvrtak, 27. listopada 2016. / Giovedì, 27 ottobre 2016

Znanstvena knjižnica Zadar /  
Biblioteca scientifica di Zara  
(Ulica Ante Kuzmanića 3)

16.30-17.00 – Registracija/  
Registrazione

17.00-17.45 – Pozdravni govori/  
Saluto delle autorità

18.00 Inizio dei lavori

**Nedjeljka Balić-Nižić** (Università di Zara) – *Contributi letterari nel giornale zaratino "L'Adriatico" (1921-1922)*

**Gianna Mazzieri Sanković, Iva Peršić** (Università di Fiume) – *Lo sviluppo del pensiero critico nei contatti letterari italo-croati*

**Srećko Jurišić, Paula Jurišić** (Università di Spalato) – *La dimensione adriatica nel "Porco rosso" di Miyazaki*

#### Petak, 28. listopada 2016. / Venerdì, 28 ottobre 2016

Odjel za talijanistiku /  
Dipartimento di Italianistica  
(Obala kralja Petra Krešimira IV., 2)

9.00 sati / ore 9.00

Paralelne sesije / Sessioni parallele

**Sessione A** – dvorana / aula 142

**Andrijana Jusup Magazin** (Università di Zara) – *Lettere di Arnaldo Fusinato nella Biblioteca scientifica di Zara*

**Martina Damiani, Fabrizio Fioretti** (Università Juraj Dobrila di Pola) – *L'ultimo dei romantici. Gli interventi di Paolo Tedeschi nella "Provincia" di Capodistria*

**Ana Bukvić** (Università di Zara) – *Fiabe popolari dalmate e Riccardo Forster*

**Antonela Marić** (Università di Spalato) – *Umorismo e maldobrie: fenomeni socio-culturali nel contesto adriatico*

**Sessione B** – dvorana / aula 154

**Rafaela Božić, Valter Tomas** (Università di Zara) – *Zimska večer A. S. Puškina u prijevodima na hrvatski odnosno talijanski jezik*

**Iva Grgić Maroević** (Università di Zara), **Sandra Milanko** – *Ancora sulle traduzioni croate dei Promessi sposi*

**Marijana Fabijanić** (Università di Zara) – *L'infinito u hrvatskim prijevodima*

11.00 sati / ore 11.00

**Sessione A** – dvorana / aula 142

**Ankica Bralić** (Università di Zara) – *Dalmatoromanske osobitosti ranosrednjovjekovnih latinskih natpisa iz Splita i Zadra*

**Anita Bartulović** (Università di Zara) – *Novi doseljenici s Apeninskoga poluotoka u razdoblju od 1366. do 1374. godine u Zadarskoj komuni*

**Sanja Knežević** (Università di Zara) – *Hrvatsko pero i talijanski espresso: talijanske kavane u hrvatskim putopisima moderne*

**Sessione B** – dvorana / aula 154

**Monica Genesin** (Università del Salento), **Joachim Matzinger** – *L'Albania tra l'Italia e il mondo slavo meridionale: il ruolo dei missionari nello sviluppo della cultura albanese tra il XV e il XVIII secolo*

**Marco Angster** (Università di Torino), **Mia Batinić Angster** (Università di Zara) – *Espressioni multiparola a confronto: determinazioni di tempo con il possessivo (riflessivo) in italiano e croato*

**Ivana Škevin** (Università di Zara), **Antonia Jazidžija** – *Lo zaratino alla luce del modello relativistico di Muljačić*

16.30 sati / ore 16.30

**Sessione A** – dvorana / aula 142

**Corinna Gerbaz Giuliano** (Università di Fiume) – *Contatti letterari tra le due sponde dell'Adriatico: l'esperienza di Enzo Bettiza*

**Nikolina Gunjević Kosanović** (Università di Zara) – *"El canto de l'esilio" – poesie dialettali degli autori delle radici di Zara*

**Jadranka Cergol** (Università del Litorale Capodistria) – *L'espressione artistica dialettale come particolarità della letteratura minoritaria*

**Sessione B** – dvorana / aula 154

**Helena Bažec** (Università del Litorale Capodistria) – *L'analisi degli errori come specchio delle differenze tra sloveno e italiano*

**Danijela Berišić Antić** (Università di Zara) – *Le collocazioni, una ricchezza lessicale per apprendenti di italiano L2*

**Ana Maroević** (Università di Zara) – *Una storia di Natale di Dino Buzzati nell'insegnamento della lingua e cultura italiana*

18.10 sati / ore 18.10

**Sessione A** – dvorana / aula 142

**Nives Zudić Antoniç** (Università del Litorale Capodistria) – *Aldo Manuzio e l'attività editoriale capodistriana*

**Persida Lazarević di Giacomo** (Università G. d'Annunzio Chieti – Pescara) – *"Per quanto divulgaron Montenegri": il manoscritto anonimo su Stefano il Piccolo nell'Archivio di Zara*

**Carla Carotenuto** (Università di Macerata) – *Il "mito di Sveti Stefan" ne La controfigura di Libero Bigiaretti: natura e passione*

**Sessione B** – dvorana / aula 154

**Suzana Todoroviç** (Università del Litorale Capodistria) – *Gli idiomi di origine romanza in Istria slovena*

**Loreta Šimunić** (Università di Zara) – *Romanski elementi u bibinjskom govoru na primjeru teksta Posljednja bibinjska mlikarica*

**Dunja Radulović** (Università di Zara) – *Višejezičnost i strah od jezika*

#### Subota, 29. listopada 2016. / Sabato, 29 ottobre 2016

Izlet - Otok Pag /  
Gita - Isola di Pago